



Kunsill
tal-Unjoni Ewropea

Brussell, 14 ta' Mejju 2018
(OR. en)

15410/17

Fajl Interistituzzjonali:
2017/0319 (NLE)

COLAC 144
WTO 329

ATTI LEGISLATIVI U STRUMENTI OĦRA

Suġġett: It-Tielet Protokoll Addizzjonali tal-Ftehim dwar Sħubija Ekonomika, Koordinazzjoni Politika u Koperazzjoni bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, min-naħa l-waħda, u l-Istati Uniti Messikani, min-naħa l-oħra, sabiex jittieħed kont tal-adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja mal-Unjoni Ewropea

IT-TIELET PROTOKOLL ADDIZZJONALI
TAL-FTEHIM DWAR SHUBIJA EKONOMIKA,
KOORDINAZZJONI POLITIKA U KOPERAZZJONI
BEJN IL-KOMUNITÀ EWROPEA
U L-ISTATI MEMBRI TAGHHA, MIN-NAHA L-WAHDA,
U L-ISTATI UNITI MESSIKANI, MIN-NAHA L-OHRA,
SABIEX JITTIEHED KONT TAL-ADEŻJONI
TAR-REPUBBLIKA TAL-KROAZJA MAL-UNJONI EWROPEA

IR-RENJU TAL-BELĠJU,

IR-REPUBBLIKA TAL-BULGARIJA,

IR-REPUBBLIKA ĊEKA,

IR-RENJU TAD-DANIMARKA,

IR-REPUBBLIKA FEDERALI TAL-ĠERMANJA,

IR-REPUBBLIKA TAL-ESTONJA,

L-IRLANDA,

IR-REPUBBLIKA ELLENIKA,

IR-RENJU TA' SPANJA,

IR-REPUBBLIKA TA' FRANZA,

IR-REPUBBLIKA TAL-KROAZJA,

IR-REPUBBLIKA TAL-ITALJA,

IR-REPUBBLIKA TA' ĊIPRU,

IR-REPUBBLIKA TAL-LATVJA,

IR-REPUBBLIKA TAL-LITWANJA,

IL-GRAN DUKAT TAL-LUSSEMBURGU,

L-UNGERIJA,

IR-REPUBBLIKA TA' MALTA,

IR-RENU TAN-NETHERLANDS,

IR-REPUBBLIKA TAL-AWSTRIJA,

IR-REPUBBLIKA TAL-POLONJA,

IR-REPUBBLIKA PORTUGIŻA,

IR-RUMANIJA,

IR-REPUBBLIKA TAS-SLOVENJA,

IR-REPUBBLIKA SLOVAKKA,

IR-REPUBBLIKA TAL-FINLANDJA,

IR-RENGU TAL-IŻVEZJA

IR-RENGU UNIT TAL-GRAN BRITTANJA U L-IRLANDA TA' FUQ,

Partijiet Kontraenti għat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u għat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, minn hawn 'il quddiem imsejhin l-“Istati Membri”, u

L-UNJONI EWROPEA, minn hawn 'il quddiem imsejha l-“Unjoni”,

minn naħa waħda, u

L-ISTATI UNITI MESSIKANI, minn hawn 'il quddiem imsejhin “il-Messiku”,

min-naħa l-oħra,

minn hawn 'il quddiem imsejhin flimkien il-“Partijiet”,

BILLI l-Ftehim dwar Shubija Ekonomika, Koordinazzjoni Politika u Kooperazzjoni bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, min-naħa l-waħda, u l-Istati Uniti tal-Messiku min-naħa l-oħra, minn hawn 'il quddiem imsejjah il-“Ftehim”, kien iffirmit fi Brussell fit-8 ta' Diċembru 1997, u daħal fis-seħh fl-1 ta' Ottubru 2000;

BILLI l-Ewwel Protokoll Addizzjonali tal-Ftehim biex jittiehed kont tal-adeżjoni tar-Repubblika Ċeka, ir-Repubblika tal-Estonja, ir-Repubblika ta' Ċipru, ir-Repubblika tal-Latvja, ir-Repubblika tal-Litwanja, ir-Repubblika tal-Ungerija, ir-Repubblika ta' Malta, ir-Repubblika tal-Polonja, ir-Repubblika tas-Slovenja, u r-Repubblika Slovakka mal-Unjoni ġie iffirmat f'Mexico City fit-2 ta' April 2004 u fi Brussell fid-29 ta' April 2004;

BILLI t-Tieni Protokoll Addizzjonali tal-Ftehim sabiex jittiehed kont tal-adeżjoni tar-Repubblika tal-Bulgarija u tar-Rumanija mal-Unjoni ġie iffirmat f'Mexico City fid-29 ta' Novembru 2006;

BILLI t-Trattat dwar l-Adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja mal-Unjoni Ewropea, minn issa 'l quddiem imsejjah it-"Trattat ta' Adeżjoni", ġie ffirmat fi Brussell fid-9 ta' Dicembru 2011 u daħal fis-seħh fl-1 ta' Lulju 2013;

BILLI, skont l-Artikolu 6(2) tal-Att ta' Adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja mehmuz mat-Trattat ta' Adeżjoni, l-adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja mal-Ftehim għandha tiġi miftiehma bil-konkluzjoni ta' Protokoll għall-Ftehim.

BILLI skont l-Artikolu 55 tal-Ftehim, għall-għanijiet ta' dan il-Ftehim, "il-Partijiet" tfisser, minn naħa waħda, il-Komunità jew l-Istati Membri tagħha jew il-Komunità u l-Istati Membri tagħha, skont l-oqsma ta' kompetenza rispettivi tagħhom, kif derivati mit-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea u, min-naħa l-oħra, il-Messiku;

BILLI skont l-Artikolu 56 tal-Ftehim, il-Ftehim japplika għat-territorju li fih it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea huwa applikat taħt il-kondizzjonijiet stabbiliti f'dak it-Trattat, minn naħa waħda, u għat-territorju tal-Messiku, min-naħa l-oħra;

BILLI skont l-Artikolu 59 tal-Ftehim, il-Ftehim tfassal f'eżemplari duplikati fil-lingwa Daniża, Netherlandiża, Ingliża, Finlandiża, Franciża, Germaniża, Griega, Taljana, Portugiża, Spanjola u Svizzera, b'kull waħda minn dawn il-lingwi ugwalment awtentika;

BILLI l-Ftehim gie awtentiċizzat fil-lingwa Ċeka, Estonjana, Ungeriza, Latvjana, Litwana, Maltija, Pollakka, Slovakka u Slovena taħt l-istess kundizzjonijiet bħall-verżjonijiet imfassla bil-lingwi oriġinali tal-Ftehim;

BILLI l-Ftehim gie awtentiċizzat fil-lingwa Bulgara u Rumena taħt l-istess kundizzjonijiet bħall-verżjonijiet imfassla bil-lingwi oriġinali tal-Ftehim;

BILLI l-Artikolu 5(3) ta' dan il-Protokoll jipprevedi l-applikazzjoni provvizorja ta' dan il-Protokoll mill-Unjoni u mill-Istati Membri tagħha qabel ma jkunu tlestew il-proċeduri interni tagħhom meħtieġa għad-dhul fis-seħh tiegħu,

FTIEHMU KIF ĠEJ:

ARTIKOLU 1

Ir-Repubblika tal-Kroazja b'dan tiġi inkorporata bħala Parti għall-Ftehim dwar Shubija Ekonomika, Koordinazzjoni Politika u Kooperazzjoni bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, min-naħa l-waħda, u l-Istati Uniti Messikani, min-naħa l-oħra.

ARTIKOLU 2

1. Wara l-iffirmar ta' dan il-Protokoll, l-Unjoni għandha tittrasmetti l-verżjoni bil-lingwa Kroata tal-Ftehim lill-Istati Membri tagħha u lill-Messiku.
2. Suġġett għad-dhul fis-seħh ta' dan il-Protokoll, il-verżjoni bil-Kroat għandha ssir awtentika taħt l-istess kundizzjonijiet għall-verżjonijiet tal-Ftehim bil-lingwa Bulgara, Ċeka, Daniża, Netherlandiża, Ingliża, Estonjana, Finlandiża, Franciża, Germaniża, Griega, Ungeriza, Taljana, Latvjana, Litwana, Maltija, Pollakka, Portugiża, Rumena, Slovakka, Slovena, Spanjola u Żvediża.

ARTIKOLU 3

Dan il-Protokoll jifforma parti integrali mill-Ftehim.

ARTIKOLU 4

Dan il-Protokoll huwa mfassal f'eżemplari duplikati bil-lingwa Bulgara, Kroata, Ċeka, Daniża, Netherlandiża, Ingliza, Estonjana, Finlandiża, Franciża, Germaniża, Griega, Ungeriza, Taljana, Latvjana, Litwana, Maltija, Pollakka, Portugiża, Rumena, Slovakka, Slovena, Spanjola u Żvediża, b'kull waħda minn dawn il-lingwi ugwalment awtentika.

ARTIKOLU 5

1. Dan il-Protokoll għandu jigi ffirmat u approvat mill-Partijiet skont il-proċeduri interni rispettivi tagħhom.
2. Dan il-Protokoll għandu jidhol fis-seħh fl-ewwel jum tax-xahar wara d-data li fiha l-Partijiet ikunu nnotifikaw lil xulxin li l-proċeduri interni meħtieġa għal dak l-iskop ikunu tlestew.

3. Minkejja l-paragrafu 2, il-Partijiet jiftiehem li, sa meta jitlestew il-proċeduri interni tal-Unjoni u tal-Istati Membri tagħha għad-dhul fis-seħh ta' dan il-Protokoll, huma għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll mill-ewwel jum tal-ewwel xahar wara d-data li fiha l-Unjoni u l-Istati Membri tagħha jagħtu notifika dwar it-tlestija tal-proċeduri interni tagħhom meħtieġa għal dak l-iskop u l-Messiku jagħti notifika tat-tlestija tal-proċeduri interni tagħha meħtieġa għad-dhul fis-seħh ta' dan il-Protokoll.

4. In-notifiki għandhom jintbagħtu lis-Segretarju Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea, li se jkun id-depożitarju ta' dan il-Protokoll.

B'XHIEDA TA' DAN, il-Plenipotenżjarji sottoskritti, debitament mogħtija s-setgħa għal dan l-effett, iffirmaw dan il-Protokoll.

Magħmul fi....., dan..... jum ta'fis-sena.....

GHALL-ISTATI MEMBRI,

GHALL-ISTATI UNITI MESSIKANI

GHALL-UNJONI EWROPEA